



**AGENTES  
PROFESIONALES  
DE ADUANAS S.A.C.**  
Tu Socio Aduanero de Confianza



## SIGLAS Y ABREVIATURAS

### A

**A.A.P.** : Acuerdo de Alcance Parcial.  
**a.a.r.** : against all risks (contra todo riesgo).  
**A.A.R.** : Acuerdo de Alcance Regional.  
**A.B.L.A.** : Aceptación Bancaria Latinoamericana.  
**A.C.P.** : Asia-Caribe Pacífico, Países pertenecientes a la Convención de Lomé.  
**A.C.T.** : Air Cargo Tariff (Manual de Tarifas de Carga Aérea).  
**ADELA** : Adela Investment Company (Compañía de Inversiones Adela).  
**A.D.R.** : European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by road (Acuerdo Europeo relativo al Transporte Internacional de Artículos Peligrosos por carretera).  
**Adv** : ad valorem.  
**A.E.C.** : Arancel Externo Común.  
**A.E.L.C.** : Asociación Europea de Libre Comercio.  
**A.E.L.E.** : Asociación Europea de Libre Intercambio.  
**A.I.F.** : Asociación Internacional de Fomento.  
**A.I.D.** : Agency for International Development (Agencia para el Desarrollo Internacional).  
**A.I.M.U.** : American Institute of Marine Underwriters (Instituto Estadounidense de Aseguradores Marítimos).  
**A.L.A.D.I.** : Asociación Latinoamericana de Integración.  
**A.L.A.D.L.C.** : Asociación Latinoamericana de Libre Comercio.  
**A.L.A.F.** : Asociación Latinoamericana de Ferrocarriles.  
**ALAMAR** : Asociación Latinoamericana de Armadores.  
**A.M.E.** : Acuerdo Monetario Europeo.  
**A.N.A.** : Administración Nacional de Aduanas.  
**A/P** : additional premium (suplemento de prima).  
**ar** : arrival (llegada).  
**A.R.** : All risks (Todo Riesgo).  
**A.S.A.** : American Standard Association (Centro Americano de Normas).  
**A.S.E.A.N.** : Association of Southeast Asian Nations (Asociación de Países del Sudeste Asiático).  
**A.T.A.** : Temporary Admission (Admisión temporal).  
**A/V** : Ad valorem.  
**A.W.B.** : Airway bill (guía aérea).

### B

**B.A.C.A.T.** : Barge Aboard Catamaran (Barcaza sobre Catamarán).  
**B.A.F.** : Bunker Adjustment Factor (recargo por combustible).  
**B.A.I.B.** : Banco de Ajustes Internacionales de Basilea.  
**B.C.R.A.** : Banco Central de la República Argentina.  
**BENELUX** : Agrupación Económica integrada por Bélgica, Holanda y Luxemburgo.  
**B.I.D.** : Banco Interamericano de Desarrollo.  
**B.I.M.C.O.** : Consejo marítimo Internacional y del Báltico (Baltic and International Maritime Council).  
**B.I.R.F.** : Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (Banco Mundial).  
**BKO** : Booking office (Oficina de Reserva de pasajes).  
**B/L** : Bill of Lading (Conocimiento de Embarque).  
**B.N.A.** : Banco de la Nación Argentina.  
**B.O.A.K.** : British Overseas Airways Corporation (Aerolíneas Internacionales Británicas).  
**BOX CLUB** : colloquial name for I.C.C.O.  
**B.P.I.** : Banco de Pagos Internacionales.  
**B.R.** : British Railways (Ferrocarriles Británicos).

### C

**C.A.C.E.** : Consejo Asesor de Comercio Exterior.  
**C.A.F.** : Currency Adjustment Factor (recargo por diferencia de cambio).  
**CALEX** : Servicio de Calidad de Exportación.  
**C.A.P.A.T.** : Comisión Asesora Permanente de Admisión Temporal.

**CARICOM.** : Caribbean Community (Comunidad del Caribe).  
**C.A.U.C.E.** : Convenio de Cooperación Económica Argentino-Uruguayo.  
**C.B.D.** : Cash before Delivery (pago antes de entrega).  
**C.B.R.** : Commodity Box Rate (Tarifa por mercadería específica, por contenedor).  
**C.C.A.** : Consejo de Cooperación Aduanera.  
**C.C.C.** : Commodity Credit Corporation (Corporación de Créditos sobre mercaderías).  
**C.C.I.** : Cámara de Comercio Internacional.  
**C.C.I. UNCTAD/GATT** : Centro de Comercio Internacional UNCTAD/GATT.  
**C.C.V.I.** : Contrato de compraventa internacional.  
**C.C.E.** : Comunidad Económica Europea.  
**C.E.A.** : Comisión Económica para África.  
**C.E.A.O.** : Comisión Económica para Asia Occidental.  
**C.E.C.A.** : Comunidad Europea del Carbón y del Acero.  
**C.E.D.** : Committee of Economic development (Comité de Desarrollo Económico).  
**C.E.E.** : Comunidad Económica Europea.  
**C.E.I.** : Comunidad de Estados Independientes (ex-URSS).  
**C.E.M.A.I.** : Consejo Empresarial Mexicano para Asuntos Internacionales.  
**C.E.M.L.A.** : Centro de Estudios Monetarios Latinoamericanos.  
**C.E.N.S.A.** : Council of European and Japanese National Shipowners Association (Consejo de la Asociación de armadores nacionales Japoneses y Europeos).  
**C.E.P.A.L.** : Comisión Económica para América Latina y el Caribe.  
**C.E.P.E.** : Comisión Económica para Europa.  
**C.E.S.** : Consejo Económico y Social.  
**C.E.S.A.P.** : Comisión Económica para Asia y el Pacífico.  
**C.F.I.** : Corporación Financiera Internacional.  
**C.I.A.P.** : Consejo Interamericano de la Alianza para el Progreso.  
**C.I.C.Y.P.** : Consejo Interamericano del Comercio y la Producción.  
**C.I.M.** : Convención Internacional para el Transporte de Mercaderías por Ferrocarril.  
**C.I.P.E.** : Centro Interamericano de Promoción de Exportaciones.  
**C.K.D.** : Completely Knocked Down (desarmado completamente).  
**C.L.** : Conference Line (Asociación de Armadores).  
**C/L** : Container Load (carga del contenedor).  
**C.M.R.** : Convención Internacional para el transporte de Mercaderías por Carretera.  
**C.N.** : Credit note (nota de crédito).  
**C.O.D.** : Cash on Delivery (Pago contra entrega).  
**C.O.D.** : Change of Destination (Cambio de destino).  
**COMBI** : Avión combinado pasajeros-carga.  
**COMBIDOC** : Documento Combinado de transporte.  
**COMECON** : Consejo para la ayuda económica mutua.  
**CORATES** : Specific Commodity Rates used in air freight (Tarifas de Mercancía Específica usadas en Flete Aéreo).  
**C.O.S.** : Cash on Shipment (pago contra embarque).  
**COTIF** : Convención Internacional de Transporte por Ferrocarril.  
**cr.** : credit (crédito).  
**C/P** : Charter Party (póliza de fletamento).  
**C.S.C.** : Container Service Charges (Cargas por Servicios a contenedores).  
**C.S.P.** : Container Service Port (puerto de servicios a contenedores).  
**C.S.T.** : Container Service Tariff (Tarifa por servicios a contenedores).  
**C.T.** : Calidad Total (Total Quality).  
**C.T.** : Conference Terms (Cláusulas o Términos de la Conferencia).  
**C.T.B.** : Combined Transport bill of lading (conocimiento de embarque de transporte combinado o mixto).  
**cu** : cúbico.  
**C.U.C.I.** : Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional de Naciones Unidas.

## D

**D.E.** : Derecho de Exportación.  
**D.E.G.** : Derechos especiales de giro.  
**D.F.I.** : Distribución Física Internacional.  
**D.G.R.** : Dangerous Goods Request (Solicitud de Mercaderías Peligrosas).  
**D.I.** : Derecho de Importación.  
**D.I.E.M.** : Derecho de Importación específico mínimo.  
**D.J.N.I.** : Declaración Jurada de Necesidades de Importación.  
**D/O** : Delivery order (orden de entrega).  
**D.T.A.** : Declaración de Tránsito Aduanero.

## E

**E.C.A.F.E.** : Comisión Económica para Asia y Lejano Oriente.  
**E.D.I.** : Electronic Data Interchange (Intercambio Electrónico de Datos).  
**E.C.S.** : European Shipper's Council (Consejo Europeo de Embarcadores).  
**E.F.T.A.** : European Free Trade Association (Asociación Europea de Libre Comercio).  
**E.Q.R.** : Equipment request (Pedido de equipos).  
**EST.** : Estadística.

**E.T.A.** : Estimated time of arrival (fecha estimada de arribo).  
**E.T.D.** : Estimated time of departure (fecha estimada de salida).  
**ETNVT** : Clasificación de productos del Consejo de Asistencia Económica Mutua.  
**EURATOM** : Comunidad Europea de Energía Atómica.  
**EXIMBANK** : Export Import Bank (Banco de Exportación e Importación).

## F

**F.A.O.** : Organización para el desarrollo de la Agricultura y Distribución de Alimentos.  
**F.A.K.** : Freight-all-kinds (Fletes de todo tipo).  
**F.C.L.** : Full Container Load (contenedor completo).  
**F.E.D.** : Fondo Europeo de Desarrollo.  
**F.E.U.** : Forty -Feet equivalent unit (unidad usada para medir la capacidad de buques en términos de contenedores de 40 pies).  
**F.G.A.** : Free of General Average (Libre de Avería Gruesa).  
**FLO/FLO** : Float-on / Float-off (Transflotación).  
**F.M.I.** : Fondo Monetario Internacional.  
**F.N.M.M.** : Fondo Nacional de la Marina Mercante.  
**F.N.P.E.** : Fondo Nacional de Promoción a las Exportaciones.  
**F.O.C.** : Flag of convenience (Bandera de Conveniencia).

## G

**gal.** : gallon (galón).  
**G.A.T.T.** : General Agreement of Tariffs and Trade (Acuerdo general sobre Tarifas Aduaneras y Comercio).  
**GNL** : Gas natural licuado.  
**GPL** : Gas de Petróleo Licuado.  
**Gr. wt.** : gross weight (peso bruto).  
**G.T.** : Gross ton (tonelada bruta).

## H-I

**H.T.S.U.S.** : Harmonized Tariff Schedule of the U.S.A. (Arancel de Aduanas Armonizado).  
**I.A.T.A.** : Asociación Internacional del Transporte Aéreo.  
**I.C.A.O.** : International Civil Aviation Organization (Organización de la Aviación Civil Internacional).  
**I.C.C.** : International Chamber of Commerce (Cámara de Comercio Internacional).  
**I.C.C.O.** : International Council of Containership Operators (Consejo Internacional de Operadores de Contenedores).  
**I.C.H.C.A.** : Asociación Internacional para la Coordinación del Manipuleo de la Carga.  
**I.C.S.** : International Chamber of Shipping (Cámara Naviera Internacional).  
**I.D.A.** : Asociación Internacional de Desarrollo.  
**I.D.E.** : Instituto para el Desarrollo Económico.  
**I.D.I.T.** : Instituto de Derecho Internacional del Transporte.  
**I.F.C.** : International Finance Corporation (Sociedad Financiera Internacional).  
**I.F.P.** : Interim fuel Participation (Participación de Combustible Provisoria).  
**I.F.R.** : Instrument flight rules (Reglas de Vuelo por Instrumentos).  
**I.L.A.** : International Longshoremen's Association (Asociación Internacional de Estibadores).  
**I.L.S.** : Instrument Landing System (Sistema de Aterrizaje por Instrumentos).  
**I.L.U.** : Institute of London Underwriters (Instituto de Aseguradores de Londres).  
**IMDG** : International Maritime, Dangerous Goods Code (Código Marítimo Internacional para mercaderías peligrosas).  
**in** : inch (pulgada).  
**INCOTERMS** : International Commercial Terms (Términos de Comercio Internacional).  
**INSA** : International Shipowners Association (Asociación Internacional de Armadores).  
**INTAL** : Instituto para la Integración Latinoamericana.  
**I.R.U.** : International Road Transport Union (Organización Internacional de Transporte Terrestre).  
**I.S.O.** : International Standard Organisation (Organización Internacional de Normas).

## J

**J.A.T.** : Justo a tiempo (Just in time).  
**JUNAC** : Junta del Acuerdo de Cartagena.

## L

**L.A.P.** : Libre de avería Particular (Free of particular average).  
**LASH** : Lighter Aboard Ship (Transbordador de Gabarras).  
**L/C** : letter of credit (carta de crédito).  
**L.C.I.** : Logística Comercial Internacional.  
**L.C.L.** : Less than container load (contenedor de grupaje).

## M

**M** : Measurement (medida).  
**MAGHREB** : Argelia, Libia, Mauritania, Marruecos y Túnez.  
**MARPOL** : International Convention for the Prevention from Ships (Convención Internacional para la prevención de buques).  
**M.C.C.A.** : Mercado Común Centro Americano.

**M.C.E.** : Mercado Común Europeo.  
**M.I.C.** : Manifiesto Internacional de Cargas.  
**m/s** : months sight (meses vista).  
**MTD** : Multimodal Transport Document (Documento de Transporte Multimodal).  
**MULTILAF** : Acuerdo Heptapartito relativo al transporte ferroviario internacional en Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay, Perú y Uruguay.  
**MVT** : Multi Vessel Tank (Buque con varios tanques).

## N

**N.A.B.** : Nomenclatura Arancelaria de Bruselas.  
**N.A.B.A.L.A.D.I.** : Nomenclatura arancelaria para los países integrantes de la ALADI.  
**N.A.D.E.** : Nomenclatura Arancelaria y Derechos de Exportación.  
**N.A.D.I.** : Nomenclatura Arancelaria y Derechos de Importación.  
**N.A.I.** : Freight net-all-in (flete todo incluido).  
**N.A.T.O.** : North Atlantic Treaty Organization (Organización del Tratado del Atlántico Norte - OTAN).  
**N.A.U.C.A.** : Nomenclatura Arancelaria Uniforme Centro Americana.  
**N.C.C.A.** : Nomenclatura del Consejo de Cooperación Aduanera.  
**NCM** : Nomenclatura Común Mercosur.  
**NIC** : New Industrialized Countries (Nuevos países industrializados).  
**NF** : no funds (sin fondos).  
**NOE** : Not otherwise enumerated (no enumerado de otra manera).  
**N.T.A.** : Non tariff agreement (acuerdo no tarifario).  
**N.T.R.** : Non tariff rate (tasa no tarifaria).  
**NVOCC** : Non-Vessel-Operating Common Carrier (Transportista público que no explota buques).  
**NVO-MTO** : Non-Vessel-Operating-MTO (OTM, Operador de Transporte Multimodal que no explota buques).  
**N.Y.S.E.** : New York Stock Exchange (Bolsa de Valores de Nueva York).

## O

**O.A.C.I.** : Organización de Aviación Civil Internacional.  
**O.A.S.** : Organization of American States (Organización de los Estados Americanos - OEA).  
**OBO** : Oil-Bulk-Ore (buque mineralero/granelero/petrolero).  
**O.C.D.E.** : Organización de Cooperación y Desarrollo Económico.  
**O.C.T.I.** : Oficina Central del Transporte Ferroviario Internacional.  
**O.E.A.** : Organización de Estados Americanos.  
**O.E.E.C.** : Organization for European Economic Corporation (Organización Europea de Cooperación Económica).  
**O.I.T.** : Organización Internacional del Trabajo.  
**O.M.I.** : Organización Marítima Internacional.  
**O.M.M.** : Organización Meteorológica Mundial.  
**O.M.S.** : Organización Mundial de la Salud.  
**O.N.U.** : Organización de las Naciones Unidas.  
**O.T.A.N.** : Organización del Tratado del Atlántico Norte.

## P

**P/A** : Power of attorney (poder).  
**p.a.** : per annum (por año).  
**P.A.R.** : Preferencia Arancelaria Regional.  
**P.B.X.** : Private Branch Exchange (Intercambio privado de sucursales).  
**p.c.** : per cent (por ciento).  
**pd.** : paid (pagado).  
**P.E.U.** : Permiso de Embarque Urgente.  
**PIC** : Programas de Intercambio Compensado.  
**PLOA** : Place of acceptance (lugar de aceptación).  
**PLOD** : Place of delivery (lugar de entrega).  
**PLOR** : Place of receipt (lugar de recepción).  
**PME** : Pequeña y mediana empresa.  
**POD** : Place of discharge (lugar de descarga).  
**POD** : Pay on Delivery (pago contra entrega).  
**POD** : Proof of Delivery (prueba de entrega).  
**POE** : Port of Entry (puerto de entrada).  
**POL** : Place of loading (lugar de carga).  
**P.P.** : Preferencia Porcentual.  
**PTA** : Preferential Trade Area (área de preferencia comercial que incluye varios países del sur de África).  
**PYME** : Pequeña y Mediana empresa.

## r

**RA/RA** : Rail on / Rail off (Ferrotrans-bordo).  
**RA/RO** : Rail / Road (Ferrutaje).  
**R.C.R.** : Reefer cargo request (pedido de carga refrigerada).  
**RID** : International Regulations Concerning the Carriage of Dangerous Goods by Rail (Regulaciones Internacionales relativas al transporte de mercaderías peligrosas por tren).

**R.R.U.U.** : Reglas y Usos Uniformes.  
**Ry.** : Railway (ferrocarril).

**s**

**S.A.** : Sistema Armonizado.  
**S.C.Q.** : Specific Commodity Quotation (Cotización de Mercadería específica).  
**S.E.A.T.O.** : South East Asia Treaty Organization (Organización del Tratado del Sudeste Asiático).  
**S.E.L.A.** : Sistema Económico Latinoamericano.  
**S.G.P.** : Sistema General de Preferencias.  
**S.I.T.C.** : Standard International Trades Classification (Clasificación Estándard de Comercio Internacional).  
**S.O.L.A.S.** : International Convention for the safety of the life at Sea (Convenio de la Seguridad de la Vida Humana en el Mar).

**t**

**T.C.** : Trading Company (Compañía de Comercio Exterior).  
**TEU** : Twenty-feet equivalent unit (Unidad utilizada para medir la capacidad de buques en términos de contenedores de 20 pies).  
**THC** : Terminal handling charges (Cargos por manipuleo en terminal).  
**TIF** : Carné Aduanero para el Transporte Ferroviario Internacional.  
**TIR** : Transport International routier.  
**TM** : Tonelada métrica (metric ton).  
**TPM** : Tonelaje de Peso Muerto (Dead Weight Tonnage - DWT).  
**TRB** : Tonelaje de Registro Bruto (gross register tonnage - GRT).  
**TRN** : Tonelaje de Registro Neto (net register tonnage - NRT).  
**T/S** : Transhipment (transbordo).

**u**

**U.C.P.** : Uniform Customs and Practice.  
**U.T.I.** : Unión Internacional de Comunicaciones.  
**U.L.C.C.** : Ultra Large Crude Carriers (buque petrolero ultragrande).  
**U.N.** : Naciones Unidas.  
**U.N.C.T.A.D.** : Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo Económico.

**v**

**V.L.C.C.** : Very Large Crude Carriers (gran petrolero).  
**V.O.C.C.** : Vessel Operating Common Carrier (porteador público que explota buques).  
**VO-MTO** : Vessel Operating - MTO (OTM que explota buques).  
**W** : Weight (peso).  
**WA** : With average (con avería).  
**WC** : War clause (Cláusula de Guerra).  
**W/M** : Weight / measurement (peso / medida).  
**W.O.R.** : Without our responsibility (sin responsabilidad de nuestra parte).  
**W.P.A.** : with particular average (con avería particular).